

# Prèyîre dè l'armayi = Prière de l'armailli

Autor(en): **Sudan, Raymond**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **34 (2007)**

Heft 136

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245096>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## ▶ **PRÈYÏRE DÈ L'ARMAYI - PRIÈRE DE L'ARMAILLI**

*La Ratoluva de la Toua (la chauve-souris de La Tour) – Raymond Sudan (FR)*

*Mon Chinyà è mon Dyu,  
Kan lè j'ourè fan a krèjenâ la tralèjon  
dè mon tsalè, i moujo a Vouthra  
fouârthe è mè hyeno bin bâ dèvan Vo,*

*Kan l'èyudzo èbuè ma yuva è ke la  
pyodze inbêrdzè lè j'âchiyè dè mon tê,  
féjo le chunyo de la Krê,*

*Kan le tenêvro fâ di roubatâyè è ke  
l'èko lè rinvouyè d'on vani a on' ôtro,  
vouêto kontre la yê avoui le pye  
prèvon rêchpè,*

*Kan, apri l'orâdzo, lè krè vèrdèyon è  
lè rotsachon breyon, Vo rêmârhyo, ô  
mon Dyu, d'avê protèdji dzin è bîthè,*

*Kan vêyo l'êrba chè rèabadâ è lè hya  
rèprendre lou balè è tsôdè kolà, Vo  
rindo grâthe, ô mon Dyu,*

*Kan la brijon di hyotsètè è di chenayè  
chè mèhyè i yithâyè di j'armayi è  
montè vèr Vo kemin na tsanthon, mon  
kà frebiyè dè dzouyo,*

*L'èye ke rèvin vê ch'n'âyire, le  
krotsèran ke règânyè cho ni po nuri  
chè piti, i baton di j'âlè po Vo bèni, ô  
mon Dyu,*

*Lè marmôtè è lè linjè Vo rêmârhyon  
kan le chèlà lè rètsadè,*

*Lè brantsè di chapalè chè brênon hô  
è bi po Vo chaluâ,*

*Ti vo chon rèkonyechin è to Vo rin  
grâthe, ô mon Dyu,*

*È mè, Vouthr'n'inbyo chèrveta, Vo*

Mon Seigneur et mon Dieu,  
Quand les vents d'ouest font craquer  
la poutraison de mon chalet, je pense  
à Votre force et je m'incline bien bas  
devant Vous,

Quand l'éclair éblouit ma vue et que  
la pluie éclabousse les bardeaux de  
mon toit, je fais le signe de la croix,

Quand le tonnerre fait des roulements  
et que l'écho les renvoie d'un vanil à  
l'autre, je regarde vers le ciel avec le  
plus profond respect,

Quand, après l'orage, les crêts verdis-  
sent et les petits rochers brillent, je  
Vous remercie, ô mon Dieu, d'avoir  
protégé gens et bêtes,

Quand je vois l'herbe se relever et les  
fleurs reprendre leurs belles couleurs,  
je Vous rends grâce, ô mon Dieu,

Quand le bruit des clochettes et des  
sonnailles se mêle aux cris de joie des  
armaillis et monte vers Vous comme  
une chanson, mon cœur frémit de joie,  
L'aigle qui revient vers son aire, le  
grand corbeau qui regagne son nid  
pour nourrir ses petits, battent des  
ailes pour Vous bénir, ô mon Dieu,

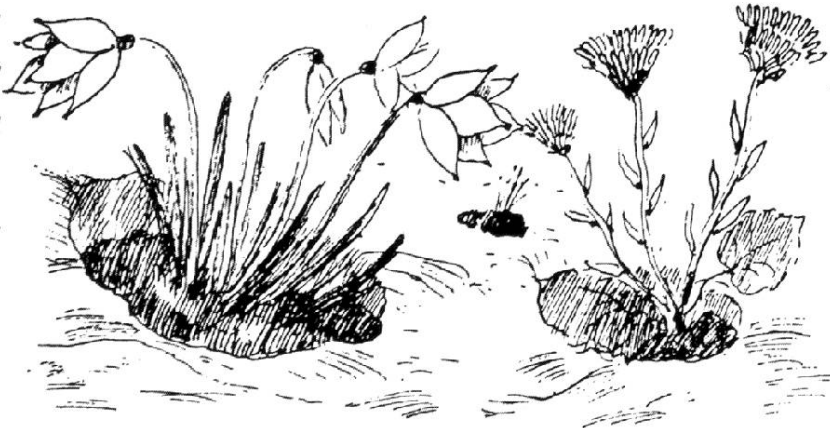
Les marmottes et les lézards Vous re-  
mercient quand le soleil les réchauffe,  
Les branches des grands sapins se  
balancent somptueusement pour Vous  
saluer,

Tous Vous sont reconnaissants et tout  
Vous rend grâce, ô mon Dieu,

Et moi, Votre humble serviteur, je

*rèmârhyo dè m'avi léchi rèpoyi chti an. Vo rèmârhyo po totè lè grâthe è lè binfê ke Vo m'akordâdè dzoua apri dzoua, po la tsanthe ke Vo mè bayidè dè povê m'aprouchi du j'an a j'an dè Vouthron Paradi è dè tinyi din ma man na trotse dè balè-j'èthêlè è dè dzintiyè,*

*Mon Dyu, prindè in bouna vouêrda ma fèna è mè j'infan ke chon chobrâ din la pyanna è fédè ke lè rêtrovicho a la rindya chan tyè nè è ti in bouna chindâ. Dinche chithe !*



Vous remercie de m'avoir laissé remonter à l'alpage cette année. Je Vous remercie pour toutes les grâces et les bienfaits que Vous m'accordez jour après jour, pour la chance que Vous me donnez de pouvoir m'approcher d'année en année de Votre Paradis et de tenir dans ma main une touffe d'edelweiss et de rhododendron, Mon Dieu, prenez en bonne garde (ou protégez) ma femme et mes enfants qui sont restés dans la plaine et faites que je les retrouve à la désalpe sains et saufs et tous en bonne santé.

## **LÈ ROGACHYON DÈ MORLON - LES ROGATIONS**

*Djan i Romain – Jean Tornare (FR)*

### **Lè Rogachyon dè Morlon**

*Dyu konchêrvè nouthron bintsè è nouthra méjon !*

*Redzingon : Dyu t'intindè, Pèratson !*

*Dyu konchêrvè nouthra têra è chè mèchon !*

*Dyu konchêrvè nouthron kurti è chè j'inyon !*

*Dyu konchêrvè nouthra vatse è chon piti vèlon !*

*Dyu konchêrvè nouthra tsata è chon piti minon !*

### **Les Rogations de Morlon**

Que Dieu conserve (ou garde) notre petit domaine et notre maison !

Refrain : Que Dieu t'entende, Pierre !

Que Dieu conserve notre terre et ses moissons !

Que Dieu conserve notre jardin et ses oignons !

Que Dieu conserve notre vache et son petit veau !

Que Dieu conserve notre chatte et son petit chaton !